



# The Bright Magic

## 小鬼的睿智魔法

小故事后的大秘密

凌泽贤©编著



北京文艺出版社

# 阅读亮点

经典与流行，  
星座与书籍……  
不同的话题  
给你不同的惊喜。

.....



凌泽贤，重庆永川人，  
现旅居北京，先后就读于  
中国人民大学和日本早稻  
田大学，精通英文和日文。  
主要作品有《爷爷奶奶带  
孩子宝典》、《80后如何  
做好爸爸妈妈》、《坏小子，  
孙红雷》等。

# The Bright Magic



## 小鬼的 睿智魔法

小故事后的大秘密

凌泽贤◎编著

北京文艺出版社



## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

小鬼的睿智魔法: 英汉对照 / 凌泽贤编著. — 太原: 北岳文艺出版社, 2011. 5

(小鬼阅读)

ISBN 978-7-5378-3538-1

I . ①小… II . ①凌… III . ①英语—儿童读物 IV . ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 083065 号

### 书 名 小鬼阅读·小鬼的睿智魔法

---

编 著 凌泽贤

责任编辑 庞咏平

封面设计 刘少宸

插 画 王 元

---

出版发行 山西出版传媒集团·北岳文艺出版社

地 址 山西省太原市并州南路 57 号

邮 编 030012

电 话 0351-5628696 (营销部)

010-58200905 转 801 (北京中心发行部)

0351—5628688 (总编办)

传 真 0351—5628680 010-58200905 转 802

网 址 <http://www.bywy.com>

E-mail [bywycbs@163.com](mailto:bywycbs@163.com)

印刷装订 北京朝阳新艺印刷有限公司

---

开 本 700×1000 1/16

字 数 133 千字

印 张 11

印 数 1-8000 册

版 次 2011 年 5 月第 1 版

印 次 2011 年 6 月北京第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5378-3538-1

定 价 17.00 元

---

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换。



# 前言

学英语苦，学英语累，提起英语就让人崩溃？很多青少年朋友都对我这样抱怨。其实，学好英语，阅读是关键，有效的英语学习离不开长时间的坚持和大量的阅读。卡尔·马克思曾说：“在接触一门外语的时候，尽量把它当做母语。即使在思考时、自言自语时、写日记时也用这门外语……”

“小鬼阅读”系列丛书是编者为青少年朋友们量身打造的主题性双语读物，由八个分册组成，《小鬼的快乐无底洞》以幽默智慧为主题，《小鬼的花花世界》以拓展读者的视野为主题，《小鬼的睿智魔法》以小故事大道理为主题，《小鬼的心灵花园》以成长励志为主题，《小鬼的完美法宝》以社交礼仪为主题，《小鬼的一路疯狂》以分享成长趣事为主题，《小鬼的大步走天下》以探寻和冒险为主题，《小鬼的幸福天地》以品味亲情、友情等为主题。我希望通过这些多彩的主题阅读来激发大家的英语阅读兴趣，和大家一起扫除学不好英语、害怕英语的烦恼！

---

在选编过程中，我尽量选英语地道的短文，所选的故事、美文和诗歌也尽可能贴近青少年朋友的生活，与时下所关注的话题相契合，使“小鬼阅读”更加符合你们的阅读习惯和口味。此外，丛书侧重于寓教于乐，由浅入深，使你们在感受幸福和爱的过程中，逐渐明白人生；在学习、探险、旅行中，直面挫折，感受真正的成长。

为了使阅读更有趣、更生动，丛书板块的设置借鉴了当下最具创意的设计，内容随着阅读节奏不断推进，读起来起伏跌宕，节奏感十足。我知道，你们的品味是很厉害、很有标准的。因此，随着每本书主题的变化，风格与色调也会与之呼应变化，保证能让你们一直沉浸在色彩和文字的美妙世界中，幻想、思考、领悟文字之外的意味。

# CONTENTS 目录

---

## Chapter 1 Hold the Magic Bar



### 第一章 高举睿智的魔棒



None of my business.....2

站着说话不腰疼.....3

On one's own .....5

靠自己.....6

Better teach a man how to fish than to give  
him fish.....8

授人以鱼，不如授人以渔.....9

The most coward shark.....11

最胆小的鲨鱼.....12

Try to fill yourself.....14

尽力充实自己.....15

Make your own choice.....17

选择权掌握在你手中.....18

To help others is to help yourself.....20

救人等于救自己.....21



## Chapter 2 Different Constellation, Different Books



### 第二章 什么星座，看什么书



<i>Aries — How the Steel Was Tempered</i> .....	24
白羊座——《钢铁是怎样炼成的》.....	25
<i>Pisces — The Miserable Ones</i> .....	27
双鱼座——《悲惨世界》.....	28
<i>Aquarius — The Adventures of Sherlock Holmes</i> ....	30
水瓶座——《福尔摩斯探案集》.....	31
<i>Taurus — Love Education</i> .....	33
金牛座——《爱的教育》.....	34
<i>Gemini — Journey to the Center of the Earth</i> ..	36
双子座——《地心游记》.....	37
<i>Cancer — Oliver Twist</i> .....	39
巨蟹座——《雾都孤儿》.....	40
<i>Leo — The Three Musketeers</i> .....	42
狮子座——《三剑客》.....	43
<i>Virgo — War and Peace</i> .....	45
处女座——《战争与和平》.....	46

# CONTENTS 目录

---

<i>Libra — The Red and the Black</i> .....	48
天秤座 —— 《红与黑》 .....	49
<i>Scorpio — Romeo and Juliet</i> .....	51
天蝎座 —— 《罗密欧与朱丽叶》 .....	52
<i>Sagittarius — Gulliver Travels</i> .....	54
射手座 —— 《格列佛游记》 .....	55
<i>Capricorn — Human Comedy</i> .....	57
摩羯座 —— 《人间喜剧》 .....	58

## Chapter 3 Reviewing Old Stories



### 第三章 重温古代成语故事



<i>Basking in reflected glory</i> .....	61
狐假虎威.....	62
<i>A badly frightened bird</i> .....	64
惊弓之鸟.....	65
<i>Impossible to carve in rotten wood</i> .....	67
朽木难雕.....	68
<i>To borrow arrows with thatched boat</i> .....	70
草船借箭.....	72
<i>To pull up the seedlings to help them grow</i> .....	74
拔苗助长.....	75

Snake-like reflection of a bow in the cup.....77

杯弓蛇影.....79

Yu Gong removed the mountains.....81

愚公移山.....83

## Chapter 4 Sense or Sensibility



### 第四章 理性还是感性？



The raven and the swan.....86

乌鸦和天鹅.....87

The gullible crow.....89容易上当的乌鸦

.....90

The clever sheep.....92聪明的羊.....

.....93

The bear and the two travelers.....94

熊和两个旅行者.....95

The Fox and the Goat.....97

狐狸和山羊.....98

A litter horse crosses the river.....100

小马过河.....102



# CONTENTS 目录

The peasant and the devil.....	104	农夫与魔鬼.....	106
--------------------------------	-----	------------	-----

## Chapter 5 What You Should Do



### 第五章 你该做什么？



The dove and the ant.....	110
蚂蚁和鸽子.....	111
Love your life.....	113
热爱生活.....	115
Virtue.....	117
美德.....	118
These things shall never die.....	120
这些美好不会消逝.....	121
Think it over.....	123
好好想想.....	125
Catch the star of dream.....	128
抓住梦想的星.....	129
Live in the present.....	131
活在当下.....	133

## Chapter 6 The Big World in Children's Eyes

### 第六章 “小·眼”里的大世界



Williams sisters.....	137
威廉姆斯姐妹花.....	140
Where do blue jeans come from?.....	144
牛仔裤怎么来的? .....	145
What is the story behind the beds?.....	147
床是怎么来的? .....	150
Cause of Beethoven's death.....	153
贝多芬的死因.....	155
NBA—palace for basketball players.....	157
篮球运动员的天堂.....	159
Indian Cows.....	162
印度奶牛.....	164

# Chapter 1 Hold the Magic Bar

## 第一章 高举睿智的魔棒

### 小编寄语

朋友们，你们知道睿智的力量吗？睿智像一支魔棒，能够点亮人生。怎样才能拥有睿智的魔棒呢？多**体验生活**，多学习知识，让自己的心灵更加强大，那么睿智的魔棒就会**绽放**出无尽的光辉。

通过阅读后面这些小故事，相信你会对生活有更加真切的认识，让睿智伴随你无忧无虑地成长！







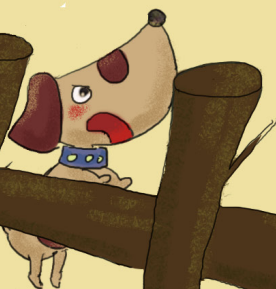
救命啊！！

## None of my business

A pig, a sheep and a cow lived in the same farm. With time passing by, the little pig grew bigger and bigger. One day, the pig was caught by the farmer and he shouted loudly, "Help! Help!" struggling violently. The sheep and the cow were puzzled at his howl, so they said, "The farmer always catches us, but we do not make such a fuss like you." The pig replied, "The reasons that he catches you and captures me are completely different. What he wants from you is just your fur and milk, but he wants my life!"

If we are in different environment or background, it is difficult for us to understand others' feeling. Just like the sheep and the cow, since the farmer did not kill them for their meat, they could not understand the fear of the pig.

Therefore, my dear friends, don't gloat over other people's frustration, grief and sadness. Otherwise, you will feel lonely when you are in the same situations. Please remember: be careful, patient and understandable.





## 站着说话不腰疼

小猪、绵羊和奶牛生活在同一个农场里。时间一天天过去，小猪越长越大。一天，农场主抓住了小猪，它拼命地**挣扎**着大叫：“救命！救命！”绵羊和奶牛看着小猪这么大叫很是不解，于是说：“农场主经常逮住我们，我们从

来没像你那样**大呼小叫**。”小猪回答：“农场主捉你们的原因跟抓我的原因完全不一样。农场主抓你们，要羊毛和牛

奶，但他是要**我的命**啊！”

如果我们身处不同的环境和背景，就很难了解别人的**感受**。就像绵羊和奶牛，既然农场主不杀他们吃肉，他们当然不能理解小猪的**恐惧**了！所以，亲爱的朋友们，对别人的挫折、哀伤和痛苦，

不要**幸灾乐祸**；不然等你遇到同样的境况时，会觉得很孤独。请记住，对人

要存有一颗关怀、**宽容**和理解的心！



吵死了，安静点！！



## 小鬼引路



小猪的话，是不是让您**有所触动**呢？正因为立场不同、想法不同，绵羊和奶牛才理解不了小猪的恐惧。我们要学会**换位思考**，多去站在别人的角度上思考问题，多一分宽容、理解和**关爱**。

### New words

1. struggle ['strʌgl] v. 努力；挣扎
2. violently ['vaɪələntli] adv. 猛烈地；激烈地
3. howl [haʊl] n. 嚎叫；怒号；嚎哭
4. capture ['kæptʃə] v. 俘获
5. environment [ɪn 'vaɪərənmənt] n. 环境
6. gloat [gləʊt] v. 幸灾乐祸
7. frustration [frʌs 'treɪʃən] n. 挫折
8. grief [gri:f] n. 悲痛；忧伤

### 短语搭配



- |                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| 1. pass by 经过；逝去   | 2. make a fuss 对……大惊小怪  |
| 3. just like 就像，正如 | 4. gloat over 幸灾乐祸地冷眼旁观 |

### 小鬼当家

People with goals succeed because they know where they are going.

有目标的人才能成功，因为他们知道前进的方向。





## On one's own

A small snail asked his mother, "Why should we have to carry this hard and heavy shell since we were born?"

Snail Mother said, "Oh, my sweetheart! That's because there is no bone in our bodies and we can only crawl slowly. Therefore, we need the shell to protect us!"

Small Snail said, "Brother Caterpillar does not have bones, and he cannot crawl quickly, either. Why doesn't he need this hard and heavy shell?"

Snail Mother answered, "Because he can transform into a butterfly, and the sky will protect him."

Small Snail said, "But Sister Earthworm has no bones and she crawls slowly, too. Besides, she cannot become a butterfly. Why doesn't she have to carry a shell like us?"

Snail Mother answered, "Because Sister Earthworm can go into the soil, and the earth will protect her."

Small Snail began to cry, "How miserable we are comparing with Brother Caterpillar and Sister Earthworm! The sky does not protect us, neither does the earth."

Snail Mother consoled him, "But we have shells! We do not need to rely on others. We can protect ourselves on our own. With this strong shell, nothing can hurt us!"